

УДК 372.881.161.1

**СПЕЦИФИКА ОТБОРА МАТЕРИАЛА ДЛЯ КУРСА
«РАЗГОВОРНЫЙ ПРАКТИКУМ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ: ТУРИЗМ И
ГОСТЕПРИИМСТВО» ДЛЯ ГРАЖДАН КОРОЛЕВСТВА ТАИЛАНД**

О.В. Торопчина

*Алтайский государственный педагогический университет,
Бийский филиал им. В.М. Шукина, г. Бийск, Россия
olatoro@mail.ru*

В статье обоснован отбор материалов для курса «Разговорный практикум по русскому языку: туризм и гостеприимство» для тайских специалистов. Рост турпотока из России в Таиланд (2023–2025 гг.) создает спрос на профессионально ориентированные курсы русского языка. Автор предлагает лексический подход к обучению русскому языку как иностранному, формулирует критерии отбора, принципы адаптации к тайским реалиям и систему грамматической минимизации.

Ключевые слова: Русский язык как иностранный (РКИ); Королевство Таиланд; туризм и гостеприимство; лексический подход; профессионально ориентированное обучение.

Рекордный туристический поток из России в Таиланд в 2023–2025 годах напрямую стимулирует рост востребованности курсов русского языка. Это не просто интерес к иностранной культуре, а ответ на конкретный запрос местной

экономики, для которой обслуживание русскоязычных туристов стало важной сферой деятельности. Связь между турпотоком и спросом на специалистов со знанием русского языка особенно заметна на острове Пхукет, который является безусловным лидером по числу российских туристов. С начала 2024 года здесь побывало более полумиллиона россиян. Именно на этом острове сосредоточены основные образовательные инициативы. Так, в 2023 году Алтайским государственным гуманитарно-педагогическим университетом им. В.М. Шукшина (сегодня – Бийский филиал им. В.М. Шукшина АлтГПУ) в кампусе Университета принца Сонгкхлы на Пхукете был открыт Центр открытого образования на русском языке и обучения русскому языку (при поддержке Министерства просвещения РФ). Ежегодно в данном центре реализуются учебные программы по русскому языку как иностранному, которые включают такие специализированные курсы, как «Русский язык для специальных целей: туризм» (2024 г.) и «Разговорный русский для сферы туризма и гостеприимства» (2025 г.).

В 2026 году запланирован курс объемом 36 академических часов «Разговорный практикум по русскому языку: туризм и гостеприимство», цель которого заключается в формировании и развитии у слушателей коммуникативных компетенций, необходимых для эффективного профессионального общения на русском языке в сфере туризма и гостеприимства, включая навыки устной речи, аудирования, лексико-грамматического оформления высказываний в типичных рабочих ситуациях.

Специфика курса заключается в моделировании реальных рабочих ситуаций: приём и обслуживание гостей, продажи, бронирование, проведение экскурсий. Основное внимание уделяется формированию лексической базы и освоению речевых клише, необходимых для эффективной коммуникации с русскоговорящими туристами. В программу также включены сведения о культурных особенностях России и поведенческих стереотипах российских путешественников, что позволяет глубже понимать их ожидания.

Материал для курса «Разговорный практикум по русскому языку: туризм и гостеприимство» отбирается не по грамматическому принципу, а по принципу типичных профессиональных и бытовых ситуаций общения. Теоретической базой данного решения послужил лексический подход, разработанный Майклом Льюисом в 1993 году. Ключевой тезис Льюиса сформулирован следующим образом: «Language is grammaticalised lexis, not lexicalised grammar» – язык представляет собой грамматикализованную лексику, а не лексикализованную грамматику [4]. Иными словами, в основе успешной коммуникации лежат не грамматические правила, в которые «подставляются» слова, а лексические единицы, которые несут основное смысловое содержание, в то время как грамматика выполняет вспомогательную, обслуживающую функцию. В рамках лексического подхода единицей обучения выступает не отдельное слово и не грамматическая структура, а лексический блок, т.е. готовая к употреблению комбинация слов, которая носителями языка воспринимается и воспроизводится как единое целое [5]. Примерами таких блоков могут служить устойчивые выражения, коллокации, фразовые глаголы и институционализированные высказывания. Развитие теоретических положений лексического подхода получили в работах Д. Уиллиса, предложившего концепцию лексического учебного плана, а также в практическом руководстве Х. Деллара и Э. Уокли, где подробно описываются приемы организации лексико-центрированного обучения [7; 2].

Для тайских обучающихся, не знакомых с флективной системой русского языка, традиционный грамматико-переводной метод оказывается малопродуктивным в условиях краткосрочного курса. Большинство тайцев изучает русский язык для работы в туризме, торговле и сфере обслуживания. Возраст слушателей варьируется от 18 до 55 лет. Согласно данным, полученным в исследованиях, посвященным усвоению второго языка (SLA), дети учат язык в основном неосознанно (имплицитно), тогда как взрослые сочетают осознанное (эксплицитного) изучение правил с неосознанным языковым опытом [1].

Взрослые обучающиеся усваивают информацию с помощью построения схем [6]. Согласно исследованиям в области психолингвистики и усвоения второго языка, в рамках этих схем целостные лексические фрагменты (например, словосочетания, идиомы, фразовые глаголы) сохраняются и извлекаются как единые блоки, что снижает когнитивную нагрузку при обработке языка [3, 8]. Лексический подход демонстрирует следующие преимущества при работе с данной категорией обучающихся: они осваивают готовые речевые блоки – например, *«Чек, пожалуйста»*, *«Забронируйте номер, пожалуйста»* – что позволяет им быстрее и с меньшими усилиями переходить к практическому использованию языка.

Эти блоки могут сразу использоваться в профессиональной деятельности, отсутствует необходимость оперировать парадигмами – таблицами падежных окончаний. Данный подход позволяет сконцентрироваться на коммуникативной задаче и значительно снижает нагрузку на рабочую память. Кроме того, лексические блоки отбираются исключительно из типичных рабочих ситуаций, что повышает мотивацию и практическую отдачу от курса. Учитываются особенности родного языка: тайский язык является изолирующим, в нём отсутствует словоизменение, а лексический подход не требует от обучающегося перестройки грамматического мышления, а предлагает путь «от готовой фразы – к интуитивному пониманию модели».

Для краткосрочного курса (36 академических часов) разработана система критериев отбора языкового материала, включающая следующие параметры:

1. Частотность – отбираются только те слова и конструкции, которые встречаются в реальной коммуникации с русскими туристами ежедневно;

2. Узуальность – только живые, актуальные фразы, исключаются архаизмы и книжные обороты (например, *«У вас есть свободный стол?»*), а не *«Не могли бы Вы предоставить мне информацию о наличии свободных мест?»*);

3. Коммуникативная необходимость – фраза выступает обязательным инструментом профессионального действия (например, для администратора отеля: *«Заполните форму, пожалуйста»*, *«Ваш паспорт, пожалуйста»*, *«Завтрак с 7 до 10»*);

4. Минимизация грамматической нагрузки – отбирается только тот грамматический минимум, который необходим для выполнения профессиональных задач. Приоритет отдается конструкциям, а не парадигмам. Обучающиеся учат конкретные модели:

У вас есть...? (номер на двоих, свободный стол);

Мне нужно/надо + инфинитив (зарегистрироваться, оплатить);

Я хотел бы + инфинитив (формула вежливого пожелания);

Конструкции места: *направо, налево, в конце коридора, на первом этаже*. Вводится несколько падежей с наиболее частотными значениями: предложный (в/на + где), винительный (кого/что), родительный (у кого/чего). Род существительных

предлагается заучивать с артиклеподобным маркером «мой/моя» (*мой номер, моя виза*);

Вводятся числительные: количественные (конструкции *Сколько стоит куртка? – Три тысячи / На три ночи / На пять дней*), порядковые (*первый, второй этаж, вылет – 3 (третье) сентября (числ.+месяц), Ваше место – третье (числ.+место)*).

Уделяется внимание длине конструкций и синтаксису (не более 5-7 слов в одном предложении, только простые и сложносочинённые предложения с союзами *и, а, но*)

5. Культурная адаптированность – исключаются конфликтные или непонятные для тайцев реалии, например, вместо диалогов о зимней одежде или снеге используются ситуации, связанные с кондиционерами, транспортом, пляжным отдыхом. Героями диалогов являются сотрудники отелей, ресторанов, туристических агентств с тайскими именами: Мали, Сомчай, Прайрат. Это позволяет обучающимся идентифицировать себя с персонажами и снижает психологический барьер. Действия разворачиваются в узнаваемых местах: отель на Пхукете, ресторан в Бангкоке, экскурсионное агентство в Паттайе, массажный салон, рынок фруктов. В диалогах фигурируют блюда тайской кухни (Том Ям, Пад Тай, Сом Там), местные достопримечательности (Большой Будда, острова Пхи-Пхи).

В рамках курса используются следующие типы заданий, соответствующие принципам лексического подхода: задания на «замечание» (*noticing*), где обучающиеся находят и выписывают лексические блоки из аутентичных или адаптированных диалогов, например: «Найдите в диалоге три способа вежливо попросить»; задания на сопоставление (*matching*): нужно соединить начало и конец лексического блока, например: «*У вас есть...*» – «*...свободный стол?*», «*Я хотел бы...*» – «*...зарегистрироваться*», «*Сколько стоит...*» – «*...экскурсия на Пхи-Пхи?*». Используются ролевые игры, в которых моделируются типичные рабочие ситуации: заселение в отель, заказ еды в ресторане, продажа экскурсии, оплата покупок в магазинах и торговых центрах. Ещё один тип заданий – это аудирование с опорой на лексические блоки: прослушивание коротких диалогов (30–45 секунд) с последующим восстановлением пропущенных блоков. Также обучающимся предлагается составление парных коротких диалогов из 4–6 реплик с использованием заданных лексических блоков.

По завершении курса слушатели должны демонстрировать следующие компетенции: речевую (инициировать и поддерживать диалог в 5–7 репликах в стандартных ситуациях), лексическую (активно использовать 80–100 лексических блоков по темам курса), аудитивную (понимать медленную речь носителя в рамках изученных ситуаций при скорости 80–100 слов в минуту) и культурологическую (ориентироваться в базовых ожиданиях российских туристов). Формы контроля включают текущий (выполнение заданий на занятии, мини-диалоги), промежуточный (ролевая игра по пройденной теме) и итоговый (комплексная ролевая игра, например, «Работа с гостем: от встречи до отъезда»).

При всех достоинствах лексического подхода необходимо учитывать его ограничения, особенно в контексте обучения русскому языку как иностранному. Во-первых, это ограниченная генеративность: заученные фразы не всегда могут быть легко перенесены в новый контекст. Например, обучающийся, который знает фразу «*Я хотел бы сок*», может растеряться, если ему нужно сказать: «*Я хотел бы оплатить картой*». Во-вторых, существует риск формирования «фразового авто-

матизма» без понимания внутренней логики языка, что в долгосрочной перспективе может затруднить освоение более сложных уровней владения языком. В-третьих, возникают трудности при спонтанной речи: если необходимая фраза не была заучена как готовый блок, обучающийся может испытывать серьёзные затруднения, поскольку не владеет механизмами порождения высказывания «с нуля». Особого внимания заслуживает флективный характер русского языка: фраза «Я хочу воду» содержит падежную форму, которая меняется в зависимости от контекста. В изолирующих языках (например, в тайском) эта проблема отсутствует, что создаёт для русскоязычных преподавателей и иностранных учащихся дополнительные трудности. Тем не менее, для краткосрочных курсов с конкретными профессиональными целями и для взрослой аудитории с ограниченным временем на обучение преимущества лексического подхода всё же перевешивают его недостатки.

Дальнейшее развитие курса и методики отбора материала может идти по следующим направлениям: создание мобильного приложения с аудиоклише по темам курса для самостоятельного повторения; разработка видеосюжетов «Реальные ситуации в отеле или ресторане Таиланда» с участием носителей русского языка и тайских актёров; создание корпуса учебных диалогов на основе реальных запросов русскоязычных туристов; подготовка тайских преподавателей для масштабирования курса; а также разработка тестового формата для определения уровня сформированности лексических компетенций.

Таким образом, лексический подход к обучению русскому языку как иностранному, в котором отсутствует изучение сложной грамматики как самоцели, а присутствует обучение готовым речевым блокам, позволяет тайским слушателям, работающим в туристической сфере, за короткий срок освоить речевые блоки и оперативно интегрировать полученные знания в свою профессиональную деятельность. Предложенные в статье критерии отбора материала и принципы грамматической минимизации могут служить методической основой для разработки аналогичных краткосрочных профессионально ориентированных курсов русского языка как иностранного для других категорий иностранных обучающихся.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Dekeyser R. Implicit and Explicit Learning / R. Dekeyser // The Handbook of Second Language Acquisition / ed. By C. Doughty, M. Long. – Blackwell, 2003. – P. 313-348.
2. Dellar, H. Teaching Lexically / H. Dellar, A. Walkley. – Peaslake: Delta Publishing, 2016.
3. Ellis, N. C. Constructions, chunking, and connectionism: The emergence of second language structure / N.C. Ellis // The Handbook of Second Language Acquisition / под ред. C. Doughty, M. Long. – Blackwell, 2003. – С. 63–103.
4. Lewis, M. The Lexical Approach: The State of ELT and a Way Forward / M. Lewis. – Hove: Language Teaching Publications, 1993.
5. Schmitt, N. Key Concepts in ELT: Lexical Chunks / N. Schmitt // ELT Journal. – 2000. – Т. 54, № 4. – С. 400-401.
6. Sweller, J. Cognitive load during problem solving: Effects on learning / J. Sweller // Cognitive Science. – 1988. – Т. 12, № 2. – С. 257–285.
7. Willis, D. The Lexical Syllabus: A New Approach to Language Teaching / D. Willis. – London: HarperCollins, 1990.
8. Wray, A. Formulaic Language and the Lexicon / A. Wray. – Cambridge: Cambridge University Press, 2002. – 332 p.

**THE SPECIFICS OF SELECTING MATERIALS FOR THE COURSE
«RUSSIAN CONVERSATIONAL PRACTICE: TOURISM AND HOSPITALITY»
FOR CITIZENS OF THE KINGDOM OF THAILAND**

O.V. Toropchina

*Altai State Pedagogical University, Biysk branch named after V.M. Shukshin,
Biysk, Russia, olatoro@mail.ru*

The article substantiates the selection of materials for the course «Russian Conversational Practice: Tourism and Hospitality» for Thai specialists. The growth of tourist flow from Russia to Thailand (2023–2025) creates a demand for professionally oriented Russian language courses. The author proposes a lexical approach, formulates selection criteria, principles of adaptation to Thai realities, and a system of grammatical minimization.

Keywords: Russian as a Foreign Language (RFL); the Kingdom of Thailand; tourism and hospitality; lexical approach; professionally oriented teaching.